

REF SIT-EXPERT

INSTRUKCJA OBSŁUGI

NÁVOD K OBSLUZE

BRUGSANVISNING

BENUTZERHANDBUCH

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

USER MANUAL

KASUTUSJUHEND

KORSNIČKE UPUTE

FELHASZNÁLÓI ÚTMUTATÓ

MANUALE D'USO

NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

LIETOTĀJA INSTRUKCIJA

MANUAL DO UTILIZADOR

MANUAL DE INSTRUCCIUNI

NÁVOD NA POUŽITIE

NAVODILA ZA UPORABO

BRUKSANVISNING



PL INSTRUKCJA OBSŁUGI	4
CS NÁVOD K OBSLUZE.....	7
DA BRUGSANVISNING	10
DE BENUTZERHANDBUCH	13
EL ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ	16
EN USER MANUAL	19
ET KASUTUSJUHEND	22
HR KORSNIČKE UPUTE	25
HU FELHASZNÁLÓI ÚTMUTATÓ.....	28
IT MANUALE D'USO	31
LT NAUDOJIMO INSTRUKCIJA.....	34
LV LIETOTĀJA INSTRUKCIJA	37
PT MANUAL DO UTILIZADOR.....	40
RO MANUAL DE INSTRUCȚIUNI	43
SK NÁVOD NA POUŽITIE	46
SL NAVODILA ZA UPORABO	49
SV BRUKSANVISNING	52

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Przeciwodleżynowa poduszka pneumatyczna

Kod produktu: SIT-EXPERT



1. Wykonanie

Przeciwodleżynowa poduszka pneumatyczna składa się z komory powietrznej, w której zainstalowany został samopompujący się zawór regulacyjny. Poduszka wyposażona jest w zdejmowany pokrowiec z paskiem mocującym, wykonany z dwóch rodzajów tkanin. W górnej części pokrowca znajduje się tkanina paroprzepuszczalna, odporna na działanie wilgoci, a w dolnej - tkanina antypoślizgowa, zabezpieczająca poduszkę przed przesuwaniem się. Poduszka samoczynnie napełnia się powietrzem dzięki zastosowaniu zaworu regulacyjnego. Dostosowuje się do kształtu ciała użytkownika, dzięki wykorzystaniu adaptowalnej komory powietrznej.

2. Zastosowanie

Przeciwodleżynowa poduszka pneumatyczna należy do sprzętów pomocniczych przeznaczonych dla osób narażonych na ryzyko powstawania odleżyn. Stosowana jest u osób długotrwale przebywających w pozycji siedzącej, u których występują zaburzenia przepływu krwi w obwodowym układzie krwionośnym. Wykorzystywana jest w profilaktyce przeciwodleżynowej oraz w leczeniu odleżyn.

3. Czynności przed pierwszym użyciem

Krok 1. Przeciwodleżynową poduszkę pneumatyczną należy umieścić na siedzisku stroną antypoślizgową do dołu.

Krok 2. Otwór z zaworem poduszki powinien znajdować się z przodu siedziska.

Krok 3. Należy usunąć z poduszki wszystkie obciążenia.

Krok 4. Należy wyciągnąć zawór poprzez otwór znajdujący się z przodu poduszki i upewnić się, że został wyciągnięty w całości.

Krok 5. Należy otworzyć zawór przekręcając go w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara i unosząc lekko zawór do góry. Poduszka pompuje się samoistnie.

Krok 6. Po napompowaniu należy zamknąć zawór przekręcając zgodnie z ruchem wskazówek zegara.

REGULACJA PODUSZKI

Krok 1. Należy usiąść na napompowanej poduszce.

Krok 2. Należy delikatnie otwierać zawór, do momentu w którym zacznie uchodzić powietrze. Strumień powietrza można regulować dodatkowo: nacisk na

nakrętkę hamuje strumień powietrza, a uniesienie nakrętki do góry zwiększa strumień powietrza.

Krok 3. Należy wypuszczać nadmiar powietrza z poduszki do momentu, gdy użytkownik będzie siedział w wygodnej i stabilnej pozycji.

Krok 4. Po wyregulowaniu poduszki należy zakręcić zawór.

ZDEJMOWANIE I ZAKŁADANIE POKROWCA

Aby zdjąć pokrowiec z poduszki należy otworzyć zawór poduszki, rozsunąć zamek pokrowca i delikatnie ściągnąć. Aby założyć pokrowiec na poduszkę należy otworzyć zawór poduszki i założyć pokrowiec od strony zaworu. Następnie należy delikatnie przełożyć zawór przez specjalny otwór w pokrowcu i zasunąć zamek. Następnie należy ponownie napompować i wyregulować poduszkę. (Patrz: REGULACJA PODUSZKI). Zaleca się, aby grubość poduszki nie była mniejsza niż 1,5 - 2 cm.

4. Specyfikacja techniczna

Szerokość poduszki	43 / 46 cm
Głębokość poduszki	40 cm
Wysokość poduszki	8 cm
Maks. obciążenie	150 kg
Waga poduszki	0,80 / 0,90 kg

5. Uwagi i zalecenia

Timago International Group nie ponosi odpowiedzialności za niewłaściwą konserwację wyrobu, nieprzestrzeganie zasad bezpieczeństwa oraz za korzystanie niezgodne z przeznaczeniem.

6. Konserwacja

- **Czyszczenie poduszki:** Poduszkę należy czyścić wilgotną szmatką z użyciem łagodnych środków czyszczących posiadających atest PZH nie dopuszczając do jej zamoczenia, a po każdorazowej konserwacji wytrzeć do sucha. Używanie silnych środków myjących lub detergentów może doprowadzić do uszkodzenia wyrobu. Uporczywe plamy można usunąć z poduszki za pomocą miejscowego prania ręcznego.
- **Czyszczenie pokrowca:** Pokrowiec można prać w pralce w temp. 60 C używając łagodnych detergentów. Przed przystąpieniem do czyszczenia

należy zasunąć zamek pokrowca. Pokrowiec można suszyć strumieniem ciepłego powietrza lub w suszarce w niskiej temperaturze.

- **Dezynfekcja:** Dezynfekcję należy przeprowadzać przy użyciu szmatki nasączonej łagodnym detergentem.










7. Warunki przechowywania i transportu

Nie należy narażać wyrobu na bezpośrednie działanie promieni słonecznych, wody i wilgoci.

8. Dane dotyczące gwarancji

Wszystkie produkty dystrybuowane przez naszą firmę są objęte gwarancją, której warunki zostały opisane w karcie gwarancyjnej dostępnej na naszej stronie internetowej. Prosimy o kontakt ze sprzedawcą, od którego zakupiono produkt. Należy pamiętać, że do celów gwarancyjnych należy zachować dowód zakupu (paragon lub fakturę).

9. Oznaczenia

	Numer referencyjny		Producent
	Numer serii		Kod UDI
	Numer seryjny		Wyrób medyczny
	Uwaga		Zapoznaj się z instrukcją
	Producent dokonał oceny zgodności z wymogami zasadniczymi dotyczącymi wyrobów medycznych.		

Całość oferty dostępna jest dla Państwa u naszych dystrybutorów. Dowiedz się więcej na www.timago.com. Dziękujemy za wybór Timago!

NÁVOD K OBSLUZE

Nastavitelný vzduchový polštář pro invalidní vozík

Kód produktu: SIT-EXPERT



1. Charakteristika

Nastavitelný vzduchový polštář se skládá z vzduchové komory s ventilem pro automatické nafukování. Polštář je vybaven snímatelným potahem s upevňovacím páskem, vyrobeným ze dvou různých druhů tkanin. Horní část potahu je z materiálu, který propouští vodní páru a je odolný vůči vlhkosti, zatímco spodní část je z protiskluzové tkaniny, která zabraňuje pohybu polštáře po povrchu sedadla. Díky regulačnímu ventilu se polštář sám nafukuje. Vzduchová komora se přizpůsobuje tvaru těla uživatele, což zajišťuje vyšší komfort.

2. Použití

Nastavitelný vzduchový polštář je určen pro pacienty náchylné k tvorbě proleženin. Polštář se doporučuje používat u pacientů, kteří jsou trvale v sedící poloze a trpí poruchami prokrvení v oblasti periferního oběhového systému. Používá se jako prevence proti dekubitům a také při počáteční léčbě proleženin.

3. Před prvním použitím

Krok 1. Umístěte polštář na sedadlo tak, aby protiskluzová strana směřovala dolů.

Krok 2. Otevření s regulačním ventilem by mělo být umístěno v přední části sedadla.

Krok 3. Odstraňte z polštáře všechny předměty.

Krok 4. Vytáhněte ventil otvorem v přední části potahu a ujistěte se, že je zcela vysunutý.

Krok 5. Otevřete ventil otočením proti směru hodinových ručiček a mírným nadzvednutím. Polštář by se měl sám nafouknout.

Krok 6. Po nafouknutí ventil uzavřete otočením ve směru hodinových ručiček.

NASTAVENÍ POLŠTÁŘE

Krok 1. Usadte se na nafouknutý polštář.

Krok 2. Pomalu otevřete ventil, dokud nezačne unikat vzduch. Proud vzduchu můžete dále upravit:

a) Přitlačte víčko pro snížení průtoku vzduchu.

b) Zvedněte víčko nahoru pro zvýšení proudu vzduchu.

Krok 3. Uvolněte přebytečný vzduch, dokud uživatel nesesí stabilně a pohodlně.

Krok 4. Po dokončení nastavení ventil zavřete.

SEJMUTÍ A NASAZENÍ POTAHU

Pro sejmутí potahu z polštáře otevřete ventil, rozepte zip a jemně stáhněte potah z polštáře. Pro opětovné nasazení potahu otevřete ventil a navlékněte potah ze strany ventilu. Poté opatrně protáhněte ventil otvorem v potahu a zapnete zip. Nafoukněte a nastavte polštář. (viz: NASTAVENÍ POLŠTÁŘE).

Poznámka! Doporučená tloušťka polštáře by neměla být menší než 1,5–2 cm.

4. Technické údaje

Délka	43 / 46 cm
Hloubka	40 cm
Výška	8 cm
Maximální nosnost	150 kg
Hmotnost	0,80 / 0,90 kg

5. Poznámky

Společnost Timago International Group nenesе odpovědnost za nesprávné používání výrobku, nedodržení bezpečnostních předpisů ani za jeho zneužití.

6. Údržba

- **Čištění polštáře:** Polštář čistěte vlhkým hadříkem s použitím jemných čisticích prostředků a zabraňte jeho promočení. Po každém čištění důkladně osušte. Použití agresivních čisticích prostředků může vést k poškození výrobku. Odolné skvrny lze odstranit ručním praním na postiženém místě.
- **Čištění potahu:** Potah lze prát v pračce při 40 °C s použitím jemných pracích prostředků. Před praním zapnete zip. Potah lze sušit proudem teplého vzduchu nebo v sušičce na nízkou teplotu.
- **Dezinfekce:** Polštář dezinfikujte hadříkem navlhčeným v jemném dezinfekčním prostředku.

7. Podmínky skladování a přepravy

Zařízení by nemělo být vystaveno přímému slunečnímu záření, vodě ani vlhkosti.

8. Informace o záruce

Všechny produkty distribuované naší společností jsou kryty zárukou, jejíž podmínky jsou uvedeny v záručním listu dostupném na našich webových stránkách. Kontaktujte prodejce, u kterého jste produkt zakoupili. Mějte prosím na paměti, že pro uplatnění záruky je nutné uchovat doklad o koupi (účtenka nebo faktura).

9. Označení

	Referenční číslo		Výrobce
	Číslo šarže (LOT)		Kód UDI
	Sériové číslo		Zdravotnický prostředek
	Poznámka		Přečtěte si, prosím, návod k použití.
	Výrobce ověřil shodu s podstatnými požadavky na zdravotnické prostředky.		

Naši kompletní nabídku produktů naleznete u našich distributorů. Více informací na www.timago.com. Děkujeme vám, že jste si vybrali Timago!

BRUGSANVISNING

Luftjusterbar pude til kørestol

Produktkode: SIT-EXPERT



1. Egenskaber

Den luftjusterbare pude består af et luftkammer med en selvoppustelig reguleringsventil. Puden er udstyret med et aftageligt betræk med fastgørelsesrem, lavet af to forskellige typer stof. Den øverste del af betrækket er lavet af dampgennemtrængeligt og fugtafvisende materiale, mens den nederste del består af skridsikkert stof, som forhindrer puden i at glide på sædet. Takket være reguleringsventilen oppustes puden automatisk. Luftkammeret tilpasser sig også brugerens krop og øger komforten.

2. Anvendelse

Den luftjusterbare pude er designet til patienter, der er udsatte for at udvikle tryksår. Puden anbefales til patienter, som sidder permanent og lider af blodcirkulationsforstyrrelser i det perifere kredsløb. Den anvendes som en forebyggende løsning mod tryksår og i den indledende behandling af tryksår.

3. Før første brug

Trin 1. Placer puden på sædet med den skridsikre side nedad.

Trin 2. Åbningen med reguleringsventilen skal placeres foran på sædet.

Trin 3. Fjern alle genstande fra puden.

Trin 4. Træk ventilen ud gennem åbningen foran i betrækket og sørg for, at den er helt trukket ud.

Trin 5. Åbn ventilen ved at dreje den mod uret og løfte den let opad. Puden bør oppustes automatisk.

Trin 6. Når puden er oppustet, luk ventilen ved at dreje den med uret.

JUSTERING AF PUDEN

Trin 1. Sæt dig på den oppustede pude.

Trin 2. Åbn langsomt ventilen, indtil luften begynder at slippe ud. Luftstrømmen kan justeres yderligere:

a) Tryk på dækslet for at reducere luftstrømmen.

b) Løft dækslet opad for at øge luftstrømmen.

Trin 3. Slip overskydende luft ud, indtil brugeren sidder stabilt og komfortabelt.

Trin 4. Når justeringen er færdig, lukkes ventilen.

FJERNELSE OG PÅSÆTNING AF BETRÆKKET

For at fjerne betrækket fra puden, åbn ventilen, lyn lynlåsen op og fjern forsigtigt betrækket. For at sætte betrækket på igen, åbn ventilen og træk betrækket på fra ventilensiden. Før derefter ventilen forsigtigt gennem åbningen i betrækket og lyn lynlåsen. Oppust og juster puden. (se: JUSTERING AF PUDEN)

Bemærk! Den anbefalede tykkelse af puden bør ikke være mindre end 1,5–2 cm.

4. Tekniske data

Længde	43 / 46 cm
Dybde	40 cm
Højde	8 cm
Maksimal belastning	150 kg
Vægt	0,80 / 0,90 kg

5. Bemærkninger

Timago International Group påtager sig intet ansvar for forkert brug af produktet, overtrædelse af sikkerhedsregler eller misbrug.

6. Vedligeholdelse

- **Rengøring af puden:** Rengør puden med en fugtig klud og milde rengøringsmidler. Undgå at gøre den gennemblødt. Tør den grundigt efter hver rengøring. Brug af stærke rengøringsmidler kan beskadige produktet. Vanskelige pletter kan fjernes ved lokal håndvask.
- **Rengøring af betrækket:** Betrækket kan vaskes i vaskemaskine ved 40 °C med milde vaskemidler. Lyn lynlåsen, før det vaskes. Betrækket kan tørres med varm luft eller i tørretumbler ved lav temperatur.
- **Desinfektion:** Desinficér puden med en klud fugtet med et mildt rengøringsmiddel.










7. Opbevarings- og transportbetingelser

Produktet må ikke udsættes for direkte sollys, vand eller fugt.

8. Garantiinformation

Alle produkter, der distribueres af vores virksomhed, er dækket af en garanti, hvis betingelser er beskrevet i garantikortet, som findes på vores hjemmeside. Kontakt venligst forhandleren, hvor du har købt produktet. Husk at opbevare købsbeviset (kvittering eller faktura) for at kunne gøre brug af garantien.

9. Mærkater

	Referencenummer		Producent
	Batchnummer		UDI-kode
	Serienummer		Medicinsk udstyr
	Bemærk		Læs venligst brugsanvisningen
	Producenten har kontrolleret overensstemmelsen med væsentlige krav til medicinsk udstyr.		

Vores komplette sortiment af produkter fås hos vores distributører. Læs mere på: www.timago.com. Tak fordi du valgte Timago!

BENUTZERHANDBUCH

Luftverstellbares Sitzkissen für Rollstuhl

Produktcode: SIT-EXPERT



1. Eigenschaften

Das luftverstellbare Kissen besteht aus einer Luftkammer mit einem selbstaufblasenden Regelventil. Es ist mit einem abnehmbaren Bezug und einem Befestigungsriemen ausgestattet, der aus zwei unterschiedlichen Stoffarten gefertigt ist. Die Oberseite des Bezugs besteht aus dampfdurchlässigem und feuchtigkeitsabweisendem Material, während die Unterseite aus rutschfestem Stoff besteht, der ein Verrutschen des Kissens auf der Sitzfläche verhindert. Dank des Regelventils bläst sich das Kissen von selbst auf. Die Luftkammer passt sich der Körperform des Benutzers an und sorgt so für zusätzlichen Komfort.

2. Anwendung

Das luftverstellbare Kissen ist für Patienten bestimmt, die gefährdet sind, Druckgeschwüre (Dekubitus) zu entwickeln. Es wird empfohlen für Personen, die dauerhaft in sitzender Position sind und unter Durchblutungsstörungen im peripheren Kreislaufsystem leiden. Das Kissen wird zur Vorbeugung sowie in der Anfangsbehandlung von Druckgeschwüren eingesetzt.

3. Vor dem ersten Gebrauch

Schritt 1. Legen Sie das Kissen mit der rutschfesten Seite nach unten auf den Sitz.

Schritt 2. Die Öffnung mit dem Regelventil sollte sich an der Vorderseite des Sitzes befinden.

Schritt 3. Entfernen Sie alle Gegenstände vom Kissen.

Schritt 4. Ziehen Sie das Ventil durch die Öffnung an der Vorderseite des Bezugs heraus und stellen Sie sicher, dass es vollständig herausgezogen ist.

Schritt 5. Öffnen Sie das Ventil, indem Sie es gegen den Uhrzeigersinn drehen und leicht anheben. Das Kissen sollte sich selbst aufblähen.

Schritt 6. Wenn das Kissen aufgeblasen ist, schließen Sie das Ventil durch Drehen im Uhrzeigersinn.

KISSENEINSTELLUNG

Schritt 1. Setzen Sie sich auf das aufgeblasene Kissen.

Schritt 2. Öffnen Sie das Ventil langsam, bis Luft entweicht. Der Luftstrom kann zusätzlich reguliert werden:

- a) Drücken Sie die Kappe, um den Luftstrom zu verringern.
- b) Heben Sie die Kappe an, um den Luftstrom zu erhöhen.

Schritt 3. Lassen Sie überschüssige Luft entweichen, bis der Benutzer stabil und bequem sitzt.

Schritt 4. Schließen Sie das Ventil nach der Einstellung.

BEZUG ABNEHMEN UND AUFZIEHEN

Zum Abnehmen des Bezugs öffnen Sie das Ventil, öffnen Sie den Reißverschluss und entfernen Sie den Bezug vorsichtig vom Kissen. Zum Aufziehen des Bezugs öffnen Sie das Ventil und ziehen Sie den Bezug von der Ventilseite her auf. Führen Sie dann das Ventil vorsichtig durch die Öffnung im Bezug und schließen Sie den Reißverschluss. Blasen Sie das Kissen auf und stellen Sie es ein (siehe: KISSENEINSTELLUNG).

Hinweis! Die empfohlene Kissendicke sollte nicht weniger als 1,5-2 cm betragen.

4. Technische Daten

Länge	43 / 46 cm
Tiefe	40 cm
Höhe	8 cm
Maximale Belastbarkeit	150 kg
Gewicht	0,80 / 0,90 kg

5. Hinweise

Die Timago International Group übernimmt keine Haftung für unsachgemäße Handhabung, Missachtung der Sicherheitsvorschriften oder unsachgemäßen Gebrauch des Produkts.

6. Wartung

- **Reinigung des Kissens:** Reinigen Sie das Kissen mit einem feuchten Tuch und milden Reinigungsmitteln. Vermeiden Sie das Durchnässen. Trocknen Sie das Kissen nach jeder Reinigung gründlich ab. Starke Reinigungsmittel können das Produkt beschädigen. Hartnäckige Flecken können durch punktuell Handwaschen entfernt werden.
- **Reinigung des Bezugs:** Der Bezug kann bei 40 °C in der Waschmaschine mit mildem Waschmittel gewaschen werden. Reißverschluss vor dem Waschen schließen. Der Bezug kann mit heißer Luft oder bei niedriger Temperatur im Trockner getrocknet werden.
- **Desinfektion:** Desinfizieren Sie das Kissen mit einem in mildem Reinigungsmittel angefeuchteten Tuch.










7. Lagerungs- und Transportbedingungen

Das Gerät darf nicht direkter Sonneneinstrahlung, Wasser oder Feuchtigkeit ausgesetzt werden.

8. Garantieinformationen

Alle von unserem Unternehmen vertriebenen Produkte sind durch eine Garantie abgedeckt. Die Garantiebedingungen finden Sie in der Garantiekarte auf unserer Website. Bitte wenden Sie sich an den Händler, bei dem Sie das Produkt gekauft haben. Bewahren Sie den Kaufbeleg (Rechnung oder Quittung) für eventuelle Garantieansprüche auf.

9. Etiketten

	Referenznummer		Hersteller
	Chargennummer		UDI-Code
	Seriennummer		Medizinprodukt
	Hinweis		Bitte lesen Sie die Anleitung
	Der Hersteller hat die Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen für Medizinprodukte überprüft.		

Unsere komplette Produktlinie ist bei unseren Vertriebspartnern erhältlich. Erfahren Sie mehr unter: www.timago.com. Vielen Dank, dass Sie sich für Timago entschieden haben!

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ

Ρυθμιζόμενο αερόστρωμα για αναπηρικό καροτσάκι

Κωδικός προϊόντος: SIT-EXPERT



1. Χαρακτηριστικά

Το ρυθμιζόμενο αερόστρωμα αποτελείται από θάλαμο αέρα με βαλβίδα αυτόματου φουσκώματος. Είναι εξοπλισμένο με αφαιρούμενο κάλυμμα και ιμάντα στερέωσης, κατασκευασμένα από δύο διαφορετικά υφάσματα. Το επάνω μέρος του καλύμματος αποτελείται από υλικό διαπερατό από υδρατμούς και ανθεκτικό στην υγρασία, ενώ το κάτω μέρος είναι από αντιολισθητικό ύφασμα που αποτρέπει την κίνηση του μαξιλαριού πάνω στην επιφάνεια του καθίσματος. Χάρη στη βαλβίδα ελέγχου, το μαξιλάρι φουσκώνει αυτόματα και ο θάλαμος αέρα προσαρμόζεται στο σώμα του χρήστη, προσφέροντας άνεση.

2. Εφαρμογή

Το ρυθμιζόμενο αερόστρωμα έχει σχεδιαστεί για ασθενείς που είναι ευάλωτοι στην εμφάνιση κατακλίσεων. Συνιστάται για χρήση από άτομα που βρίσκονται συνεχώς σε καθιστή θέση και παρουσιάζουν διαταραχές στη ροή του αίματος στην περιφερική κυκλοφορία. Χρησιμοποιείται προληπτικά κατά των κατακλίσεων καθώς και στα αρχικά στάδια θεραπείας τους.

3. Πριν από την πρώτη χρήση

Βήμα 1. Τοποθετήστε το μαξιλάρι στο κάθισμα με την αντιολισθητική πλευρά προς τα κάτω.

Βήμα 2. Το άνοιγμα με τη βαλβίδα πρέπει να βρίσκεται στο μπροστινό μέρος του καθίσματος.

Βήμα 3. Αφαιρέστε όλα τα αντικείμενα από το μαξιλάρι.

Βήμα 4. Τραβήξτε τη βαλβίδα μέσα από το άνοιγμα στο μπροστινό μέρος του καλύμματος και βεβαιωθείτε ότι έχει τραβηχτεί εντελώς έξω.

Βήμα 5. Ανοίξτε τη βαλβίδα περιστρέφοντάς την αριστερόστροφα και ανασηκώνοντάς την ελαφρώς. Το μαξιλάρι θα φουσκώσει μόνο του.

Βήμα 6. Μόλις φουσκώσει, κλείστε τη βαλβίδα στρέφοντάς την δεξιόστροφα.

ΡΥΘΜΙΣΗ ΜΑΞΙΛΑΡΙΟΥ

Βήμα 1. Καθίστε πάνω στο φουσκωμένο μαξιλάρι.

Βήμα 2. Ανοίξτε αργά τη βαλβίδα μέχρι να αρχίσει να φεύγει ο αέρας. Μπορείτε να ρυθμίσετε περαιτέρω τη ροή του αέρα:

- α) Πιέστε το καπάκι για να μειώσετε τη ροή αέρα.
- β) Ανασηκώστε το καπάκι για να την αυξήσετε.

Βήμα 3. Αφήστε να διαφύγει ο υπερβολικός αέρας μέχρι ο χρήστης να κάθεται σταθερά και άνετα.

Βήμα 4. Όταν ολοκληρωθεί η ρύθμιση, κλείστε τη βαλβίδα.

ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΚΑΙ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΚΑΛΥΜΜΑΤΟΣ

Για να αφαιρέσετε το κάλυμμα από το μαξιλάρι, ανοίξτε τη βαλβίδα, ξεζιράρετε το κάλυμμα και αφαιρέστε το προσεκτικά. Για να τοποθετήσετε ξανά το κάλυμμα, ανοίξτε τη βαλβίδα και φορέστε το κάλυμμα από την πλευρά της βαλβίδας. Στη συνέχεια, περάστε απαλά τη βαλβίδα μέσα από το άνοιγμα και κλείστε το φερμουάρ. Φουσκώστε και ρυθμίστε το μαξιλάρι (βλ. ΡΥΘΜΙΣΗ ΜΑΞΙΛΑΡΙΟΥ).

Σημείωση! Το συνιστώμενο πάχος του μαξιλαριού δεν πρέπει να είναι μικρότερο από 1,5-2 εκ.

4. Τεχνικά στοιχεία

Μήκος	43 / 46 cm
Βάθος	40 cm
Ύψος	8 cm
Μέγιστο φορτίο	150 kg
Βάρος	0,80 / 0,90 kg

5. Παρατηρήσεις

Η Timago International Group δεν φέρει καμία ευθύνη για κακή χρήση του προϊόντος, μη συμμόρφωση με τους κανόνες ασφαλείας ή εσφαλμένο χειρισμό.

6. Συντήρηση

- **Καθαρισμός μαξιλαριού:** Καθαρίστε το μαξιλάρι με ένα υγρό πανί και ήπια καθαριστικά. Αποφύγετε το μούλιασμα. Στεγνώστε καλά μετά από κάθε καθαρισμό. Η χρήση ισχυρών καθαριστικών μπορεί να προκαλέσει φθορές. Επίμονοι λεκέδες μπορούν να αφαιρεθούν με τοπικό πλύσιμο στο χέρι.
- **Καθαρισμός καλύμματος:** Το κάλυμμα μπορεί να πλυθεί στο πλυντήριο στους 40 °C με ήπιο απορρυπαντικό. Κλείστε το φερμουάρ πριν το πλύσιμο. Μπορεί να στεγνώσει με ρεύμα ζεστού αέρα ή σε στεγνωτήριο σε χαμηλή θερμοκρασία.
- **Απολύμανση:** Απολυμάνετε το μαξιλάρι με πανί εμποτισμένο με ήπιο απολυμαντικό.

7. Όροι αποθήκευσης και μεταφοράς

Η συσκευή δεν πρέπει να εκτίθεται σε άμεσο ηλιακό φως, νερό ή υγρασία.

8. Σ Πληροφορίες εγγύησης

Όλα τα προϊόντα που διανέμει η εταιρεία μας καλύπτονται από εγγύηση, οι όροι της οποίας περιγράφονται στην κάρτα εγγύησης που είναι διαθέσιμη στον ιστότοπό μας. Παρακαλούμε επικοινωνήστε με τον μεταπωλητή από τον οποίο αγοράσατε το προϊόν. Σημειώστε ότι για την ισχύ της εγγύησης πρέπει να διατηρείτε την απόδειξη αγοράς (απόδειξη ή τιμολόγιο).

9. Συντήρηση

	Αριθμός αναφοράς		Κατασκευαστής
	Αριθμός LOT		Κωδικός UDI
	Σειριακός αριθμός		Ιατροτεχνολογικό προϊόν
	Σημείωση		Παρακαλώ διαβάστε τις οδηγίες
	Ο κατασκευαστής επαλήθευσε τη συμμόρφωση με τις βασικές απαιτήσεις για ιατροτεχνολογικά προϊόντα.		

Η πλήρης σειρά των προϊόντων μας είναι διαθέσιμη από τους διανομείς μας. Μάθετε περισσότερα στο: www.timago.com. Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε την Timago!

USER MANUAL

Air adjustable cushion for wheelchair

Product code: SIT-EXPERT



1. Characteristics

Air adjustable cushion consists of an air chamber with self-inflating control valve. The cushion is equipped with removable cover with mounting strap made of two different kinds of fabrics. The upper part of the cover is composed of vapour permeable and moisture resistant material while the lower part consists of anti-slip fabric which prevents the cushion from moving on the seat surface. Owing to the control valve the cushion self-inflates. The cushion also adapts to user's body thanks to the adaptable air chamber.

2. Application

Air adjustable cushion is designed for patient vulnerable to development of bed sores. The cushion is recommended to be used in case of patients who are permanently in sitting position and who suffer from blood flow disorders in the peripheral circulation system. It is used in the preventive anti-decubitus treatment and in initial treatment of pressure sores.

3. Before first use

Step 1. Put the cushion on the seat with anti-slip side facing downward.

Step 2. The opening with the control valve should be placed at the front of the seat.

Step 3. Remove all the items from the cushion.

Step 4. Pull the valve out through the opening in the front of the cushion and ensure that its fully pulled out.

Step 5. Open the valve by turning it counter-clockwise and lifting it slightly upward. The cushion should self-inflate.

Step 6. Once inflated, close the valve by turning it clockwise.

CUSHION ADJUSTMENT

Step 1. Sit on the inflated cushion.

Step 2. Open the valve slowly until the air starts to escape. You can adjust the air flow additionally:

a) Press the cap to reduce air flow.

b) Lift the cap upwards to increase the air stream.

Step 3. Release the excess of air until the user sitting stably and comfortably.

Step 4. Once adjustment is complete, close the valve.

REMOVING AND PUTTING ON THE COVER

To remove the cover from the cushion, open the valve, unzip the cover and gently remove it from the cushion. To put the cover back on, open the valve and put the cover on from the side of the valve. Then, gently lead the valve through the opening in the cover and zip it. Inflate and adjust the cushion. (see: CUSHION ADJUSTMENT)

Note! Recommended thickness of the cushion should not be less than 1,5 - 2 cm.

4. Technical data

Lenght	43 / 46 cm
Depth	40 cm
Height	8 cm
Max. capacity	150 kg
Weight	0,80 / 0,90 kg

5. Notes

Timago International Group does not bear responsibility of improper moving in the product, failure to comply safety regulations and misuse.

6. Maintenance

- **Cleaning the cushion:** Clean the cushion with damp cloth using mild cleaning agents and prevent it from getting wet. Dry thoroughly after each cleaning. Usage of strong detergents may lead to damage of the product. Difficult stains may be removed with local hand washing.
- **Cleaning the cover:** The cover may be washed in washing machine at 40°C with the use of mild detergents. Before cleaning zip the cover. The cover may be dried with stream of hot air or in dry machine in low temperature.
- **Disinfection:** Disinfect the cushion using a cloth moistened in a mild detergent.










7. Storage and transport conditions

The product should not be exposed to direct sunlight, water or moisture.

8. Warranty information

All products distributed by our company are covered by a warranty, the terms of which are described in the warranty card available on our website. Please contact the retailer from whom you purchased the product. Please, keep in mind that for warranty purposes, the proof of purchase (receipt or invoice) should be retained.

9. Labels

	Reference number		Manufacturer
	LOT number		UDI code
	Serial number		Medical device
	Note		Please read the instruction
	The manufacturer checked for compliance with essential medical devices requirements.		

Our complete line of products is available from our distributors. Learn more at: www.timago.com. Thank you for choosing Timago!

KASUTUSJUHEND

Õhuga reguleeritav istmepadi ratastoolile

Tootekood: SIT-EXPERT



1. Omadused

Õhuga reguleeritav padi koosneb õhukambrist ja isetäituva juhtventiiliga. Padjal on eemaldatav kate koos kinnitusribaga, mis on valmistatud kahest erinevast kangast. Katte ülemine osa on veeauru läbilaskev ja niiskuskindel, alumine osa aga libisemisvastasest kangast, mis takistab padja liikumist istmepinnal. Tänu juhtventiilile täitub padi iseenesest. Õhukamber kohandub kasutaja kehakujuga, tagades mugavuse.

2. Kasutamine

Õhuga reguleeritav padi on mõeldud patsientidele, kellel on oht lamatiste tekkeks. Padja kasutamist soovitatakse isikutele, kes viibivad püsivalt istuvas asendis ja kellel esineb vereringehäireid perifeerses vereringesüsteemis. Padi sobib lamatiste ennetamiseks ja algstaadiumis raviks.

3. Enne esmakordset kasutamist

Samm 1. Asetage padi istmele nii, et libisemisvastane pool jääks alla.

Samm 2. Juhtventiiliga ava peaks olema istme eesosas.

Samm 3. Eemaldage padjalt kõik esemed.

Samm 4. Tõmmake ventiil katte esiosa avast välja ja veenduge, et see on täielikult välja tõmmatud.

Samm 5. Avage ventiil, keerates seda vastupäeva ja tõstes kergelt üles. Padi peaks ise täituma.

Samm 6. Kui padi on täitunud, sulgege ventiil, keerates seda päripäeva.

PADJA REGULEERIMINE

Samm 1. Istuge täis pumbatud padjale.

Samm 2. Avage ventiil aeglaselt, kuni õhk hakkab väljuma. Õhuvoolu saab täiendavalt reguleerida:

a) Vajutage korgile, et vähendada õhuvoolu.

b) Tõstke kork üles, et suurendada õhuvoolu.

Samm 3. Laskke liigselt õhul väljuda, kuni kasutaja istub stabiilselt ja mugavalt.

Samm 4. Kui reguleerimine on lõpetatud, sulgege ventiil.

KATTE EEMALDAMINE JA PAIGALDAMINE

Katete eemaldamiseks avage ventiil, avage tõmblukk ja võtke kate padjalt õrnalt maha. Katete tagasi panemiseks avage ventiil ja tõmmake kate padjale ventiili poolt. Seejärel viige ventiil ettevaatlikult läbi katte ava ja sulgege tõmblukk. Täitke ja reguleerige padi (vt PADJA REGULEERIMINE).

Märkus! Soovitatav padja paksus ei tohiks olla väiksem kui 1,5–2 cm.

4. Tehnilised andmed

Pikkus	43 / 46 cm
Sügavus	40 cm
Kõrgus	8 cm
Maksimaalne kandevõime	150 kg
Kaal	0,80 / 0,90 kg

5. Märkused

Timago International Group ei vastuta toote ebaõige kasutamise, ohutusnõuete eiramise ega väärkasutuse eest.

6. Hooldus

- **Padja puhastamine:** Puhastage patja niiske lapiga ja kasutage õrna puhastusvahendit. Vältige padja läbimärjaks saamist. Kuivatage hoolikalt pärast iga puhastamist. Tugevad kemikaalid võivad toodet kahjustada. Tugevad plekid saab eemaldada käsitsi lokaalse pesuga.
- **Katete puhastamine:** Katet võib pesta pesumasinas 40 °C juures, kasutades õrna pesuvahendit. Enne pesemist sulgege tõmblukk. Katet võib kuivatada sooja õhuvooluga või madalal temperatuuril kuivatis.
- **Desinfitseerimine:** Desinfitseerige patja niiske lapi ja õrna desinfitseerimisvahendiga.










7. Hoiustamis- ja transporditingimused

Seadet ei tohi hoida otsese päikesevalguse käes ega vee või niiskuse käes.

8. Garantiiteave

Kõik meie ettevõtte poolt levitatavad tooted on kaetud garantiiga, mille tingimused on kirjeldatud garantiikaardil, mis on saadaval meie veebilehel. Palun pöörduge edasimüüja poole, kellelt toote ostsite. Pidage meeles, et garantii kehtimiseks tuleb alles hoida ostutõend (tšekk või arve).

9. Sildid

	Viitenumber		Tootja
	Partii number		UDI kood
	Seerianumber		Meditiiniseade
	Märkus		Palun lugege juhiseid
	Tootja on kontrollinud vastavust meditsiiniseadmete olulistele nõuetele.		

Meie toodete täielik valik on saadaval meie edasimüüjatelt. Lisateavet leiate: www.timago.com. Täname, et valisite Timago!

KORSNIČKE UPUTE

Zračni jastuk s mogućnošću podešavanja za invalidska kolica

Šifra proizvoda: SIT-EXPERT



1. Značajke

Podesivi zračni jastuk sastoji se od zračne komore s ventilom za samonapuhavanje. Jastuk je opremljen uklonjivom navlakom s remenom za pričvršćivanje, izrađenom od dviju različitih tkanina. Gornji dio navlake izrađen je od materijala koji propušta vodenu paru i otporan je na vlagu, dok je donji dio od protuklizne tkanine koja sprječava pomicanje jastuka na sjedištu. Zahvaljujući ventilu za kontrolu, jastuk se sam napuhuje. Zračna komora prilagođava se tijelu korisnika za veću udobnost.

2. Namjena

Podesivi zračni jastuk namijenjen je pacijentima podložnima razvoju dekubitusa. Preporučuje se za pacijente koji trajno borave u sjedećem položaju i imaju poremećaje cirkulacije u perifernom krvotoku. Koristi se za prevenciju dekubitusa te u početnoj fazi njihova liječenja.

3. Prije prve uporabe

Korak 1. Postavite jastuk na sjedište tako da protuklizna strana bude okrenuta prema dolje.

Korak 2. Otvor s ventilom treba biti smješten na prednjem dijelu sjedišta.

Korak 3. Uklonite sve predmete s jastuka.

Korak 4. Izvucite ventil kroz otvor na prednjem dijelu navlake i provjerite je li potpuno izvučen.

Korak 5. Otvorite ventil okretanjem u smjeru suprotnom od kazaljke na satu i lagano ga podignite. Jastuk će se sam napuhati.

Korak 6. Nakon napuhavanja zatvorite ventil okretanjem u smjeru kazaljke na satu.

PODEŠAVANJE JASTUKA

Korak 1. Sjednite na napuhani jastuk.

Korak 2. Polako otvorite ventil dok zrak ne počne izlaziti. Protok zraka možete dodatno podesiti:

a) Pritisnite poklopac kako biste smanjili protok zraka.

b) Podignite poklopac kako biste povećali protok zraka.

Korak 3. Ispustite višak zraka dok korisnik ne sjedne stabilno i udobno.

Korak 4. Nakon podešavanja zatvorite ventil.

SKIDANJE I STAVLJANJE NAVLAKE

Za skidanje navlake s jastuka, otvorite ventil, otkopčajte patentni zatvarač i pažljivo skinite navlaku. Za ponovno stavljanje navlake, otvorite ventil i navucite navlaku s bočne strane gdje se nalazi ventil. Zatim pažljivo provucite ventil kroz otvor i zakopčajte zatvarač. Napušite i podesite jastuk (vidi: PODEŠAVANJE JASTUKA).

Napomena! Preporučena debljina jastuka ne smije biti manja od 1,5–2 cm.

4. Tehnički podaci

Duljina	43 / 46 cm
Dubina	40 cm
Visina	8 cm
Maksimalna nosivost	150 kg
Težina	0,80 / 0,90 kg

5. Napomene

Timago International Group ne preuzima odgovornost za nepravilno rukovanje proizvodom, nepoštivanje sigurnosnih propisa ili zlouporabu proizvoda.





6. Uvjeti skladištenja i transporta






Uređaj ne smije biti izložen izravnoj sunčevoj svjetlosti, vodi ili vlazi.

7. Jamstvene informacije

Svi proizvodi koje distribuira naša tvrtka pokriveni su jamstvom, čiji su uvjeti opisani u jamstvenom listu dostupnom na našoj web stranici. Molimo kontaktirajte trgovca od kojeg ste kupili proizvod. Imajte na umu da za potrebe jamstva trebate zadržati dokaz o kupnji (račun ili faktura).

8. Oznake

	Referentni broj		Proizvođač
	LOT broj		UDI kod

	Serijski broj		Medicinski uređaj
	Napomena		Molimo pročitajte upute
	Proizvođač je provjerio usklađenost s osnovnim zahtjevima za medicinske uređaje.		

Naša cjelokupna linija proizvoda dostupna je kod naših distributera. Saznajte više na: www.timago.com. Hvala što ste odabrali Timago!

FELHASZNÁLÓI ÚTMUTATÓ

Állítható légpárna kerekesszékhez

Termékkód: SIT-EXPERT



1. Jellemzők

Az állítható légpárna egy légkamrából áll, amely önfelfújó szabályozószeleppel van ellátva. A párna levehető huzattal rendelkezik, amely kétféle anyagból készült rögzítópánttal van ellátva. A huzat felső része páraáteresztő és nedvességálló anyagból készült, míg az alsó része csúszásgátló anyagból áll, amely megakadályozza a párna elmozdulását az ülőfelületen. A szabályozószelepnek köszönhetően a párna automatikusan felfújódik. A légkamra alkalmazkodik a felhasználó testformájához, így biztosítva a kényelmet.

2. Alkalmazás

Az állítható légpárna azoknak a betegeknek készült, akik hajlamosak a felfekvések kialakulására. Ajánlott tartós ülőhelyzetben lévő, valamint a perifériás keringési rendszer vérkeringési zavaraiiban szenvedő betegek számára. A párna megelőző céllal használható a felfekvések ellen, valamint a felfekvések kezdeti kezelésére.

3. Első használat előtt

1 lépés: Helyezze a párnát az ülésre úgy, hogy a csúszásgátló felület lefelé nézzen.

2 lépés: A szabályozószelepes nyílás legyen az ülés elülső részén.

3 lépés: Távolítson el minden tárgyat a párnáról.

4 lépés: Húzza ki a szelepet a huzat elülső nyílásán keresztül, és ellenőrizze, hogy teljesen ki van-e húzva.

5 lépés: Nyissa ki a szelepet az óramutató járásával ellentétes irányba történő elforgatással és enyhe felfelé emeléssel. A párnának önmagától fel kell fúvódnia.

6 lépés: Felfúvás után zárja el a szelepet az óramutató járásával megegyező irányba tekerve.

PÁRNA BEÁLLÍTÁSA

1 lépés: Üljön rá a felfújt párnára.

2 lépés: Lassan nyissa ki a szelepet, amíg a levegő ki nem kezd áramlani. A levegőáramlás tovább szabályozható:

a) A kupak lenyomásával csökkentheti a légáramlást.

b) A kupak felfelé emelésével növelheti a légáramlást.

3 lépés: Engedje ki a felesleges levegőt, amíg a felhasználó stabilan és 4 kényelmesen nem ül.

4 lépés: A beállítás után zárja el a szelepet.

HUZAT ELTÁVOLÍTÁSA ÉS FELHELYEZÉSE

A huzat eltávolításához nyissa ki a szelepet, húzza le a cipzárt, és óvatosan vegye le a huzatot a párnáról. A huzat visszahelyezéséhez nyissa ki a szelepet, és kezdje el felhelyezni a huzatot a szelep oldaláról. Ezután vezesse át a szelepet a huzat nyílásán, és húzza fel a cipzárt. Fújja fel és állítsa be a párnát (lásd: PÁRNA BEÁLLÍTÁSA).

Megjegyzés! A párna ajánlott vastagsága nem lehet kevesebb 1,5–2 cm-nél.

4. Műszaki adatok

Hosszúság	43 / 46 cm
Mélység	40 cm
Magasság	8 cm
Maximális teherbírás	150 kg
Súly	0,80 / 0,90 kg

5. Megjegyzések

A Timago International Group nem vállal felelősséget a termék nem rendeltetésszerű használatáért, a biztonsági előírások be nem tartásáért vagy a helytelen kezelésért.

6. Karbantartás

- **A párna tisztítása:** A párnát nedves ruhával és enyhe tisztítószerrel tisztítsa. Ne áztassa el. Minden tisztítás után alaposan szárítsa meg. Az erős vegyszerek károsíthatják a terméket. A makacs foltok helyi kézi mosással eltávolíthatók.
- **A huzat tisztítása:** A huzat mosógépben 40 °C-on mosható enyhe mosószerrel. Mosás előtt húzza fel a cipzárt. A huzat meleg levegővel vagy alacsony hőfokon szárítógépben szárítható.
- **Fertőtlenítés:** A párnát enyhe fertőtlenítőszerrel megnedvesített ruhával törölje át.

7. Tárolási és szállítási feltételek

A terméket nem szabad közvetlen napfénynek, víznek és nedvességnek kitenni.

8. Garancia adatai

A cégünk által forgalmazott összes termék garanciális, a garancia feltételei megtalálhatók a weboldalunkon elérhető garancialevélben. Kérjük, forduljon ahhoz a kereskedőhöz, akitől a terméket vásárolta. Felhívjuk figyelmét, hogy a

garancia érvényesítéséhez szükséges a vásárlást igazoló bizonylat (nyugta vagy számla) megőrzése.

9. Jelölések

	Referencia szám		Gyártó
	Tételszám		UDI kód
	Sorozatszám		Orvostechnikai eszköz
	Megjegyzés		Kérjük, olvassa el a használati útmutatót
	A gyártó ellenőrizte az orvostechnikai eszközökre vonatkozó alapvető követelmények betartását.		

Teljes termékválasztékunk elérhető forgalmazóinktól. További információ: www.timago.com. Köszönjük, hogy a Timago-t választotta!

MANUALE D'USO

Cuscino ad aria regolabile per sedia a rotelle

Codice prodotto: SIT-EXPERT



1. Caratteristiche

Il cuscino ad aria regolabile è composto da una camera d'aria con valvola di controllo autogonfiante. È dotato di una fodera rimovibile con cinturino di fissaggio, realizzata in due diversi tipi di tessuto. La parte superiore della fodera è in materiale traspirante e resistente all'umidità, mentre la parte inferiore è in tessuto antiscivolo per impedire lo spostamento del cuscino sulla superficie del sedile. Grazie alla valvola, il cuscino si gonfia automaticamente. La camera d'aria si adatta alla forma del corpo dell'utente, garantendo maggiore comfort.

2. Applicazione

Il cuscino ad aria regolabile è progettato per pazienti a rischio di sviluppare piaghe da decubito. È consigliato per persone che si trovano in posizione seduta permanente e che soffrono di disturbi della circolazione periferica. Viene utilizzato per la prevenzione delle piaghe da decubito e nelle fasi iniziali del loro trattamento.

3. Prima del primo utilizzo

Passaggio 1. Posizionare il cuscino sul sedile con il lato antiscivolo rivolto verso il basso.

Passaggio 2. L'apertura con la valvola di controllo deve essere posizionata nella parte anteriore del sedile.

Passaggio 3. Rimuovere tutti gli oggetti dal cuscino.

Passaggio 4. Estrarre la valvola attraverso l'apertura anteriore della fodera e assicurarsi che sia completamente fuori.

Passaggio 5. Aprire la valvola ruotandola in senso antiorario e sollevandola leggermente. Il cuscino si gonfierà automaticamente.

Passaggio 6. Una volta gonfiato, chiudere la valvola ruotandola in senso orario.

REGOLAZIONE DEL CUSCINO

Passaggio 1. Sedersi sul cuscino gonfiato.

Passaggio 2. Aprire lentamente la valvola finché non inizia a fuoriuscire l'aria. È possibile regolare ulteriormente il flusso d'aria:

- a) Premere il tappo per ridurre il flusso.
- b) Sollevare il tappo per aumentarlo.

Passaggio 3. Lasciare fuoriuscire l'aria in eccesso finché l'utente non è seduto in modo stabile e confortevole.

Passaggio 4. Una volta completata la regolazione, chiudere la valvola.

RIMOZIONE E INSERIMENTO DELLA FODERA

Per rimuovere la fodera dal cuscino, aprire la valvola, aprire la cerniera e rimuovere delicatamente la fodera. Per rimettere la fodera, aprire la valvola e infilare la fodera dal lato della valvola. Far passare delicatamente la valvola attraverso l'apertura e chiudere la cerniera. Gonfiare e regolare il cuscino (vedi: REGOLAZIONE DEL CUSCINO).

Nota! Lo spessore consigliato del cuscino non deve essere inferiore a 1,5–2 cm.

4. Dati tecnici

Lunghezza	43 / 46 cm
Profondità	40 cm
Altezza	8 cm
Capacità massima	150 kg
Peso	0,80 / 0,90 kg

5. Note

Timago International Group non si assume responsabilità per l'uso improprio del prodotto, la mancata osservanza delle norme di sicurezza o l'utilizzo scorretto.

6. Manutenzione

- **Pulizia del cuscino:** Pulire il cuscino con un panno umido utilizzando detersivi delicati. Evitare di bagnarlo eccessivamente. Asciugare accuratamente dopo ogni pulizia. L'uso di detersivi aggressivi può danneggiare il prodotto. Le macchie ostinate possono essere rimosse con lavaggio manuale localizzato.
- **Pulizia della fodera:** La fodera può essere lavata in lavatrice a 40 °C con detersivi delicati. Chiudere la cerniera prima del lavaggio. Può essere asciugata con un getto d'aria calda o in asciugatrice a bassa temperatura.
- **Disinfezione:** Disinfettare il cuscino con un panno inumidito con detersivo delicato.





7. Condizioni di stoccaggio e trasporto

Il dispositivo non deve essere esposto alla luce solare diretta, all'acqua o all'umidità.

8. Informazioni sulla garanzia

Tutti i prodotti distribuiti dalla nostra azienda sono coperti da garanzia, i cui termini sono descritti nella scheda di garanzia disponibile sul nostro sito web. Si prega di contattare il rivenditore da cui è stato acquistato il prodotto. Si prega di tenere presente che ai fini della garanzia, la prova di acquisto (ricevuta o fattura) deve essere conservata.

9. Etichette

	Numero di riferimento		Produttore
	Numero lotto		Codice UDI
	Numero di serie		Dispositivo medico
	Nota		Si prega di leggere le istruzioni
	Il produttore ha verificato la conformità ai requisiti essenziali per i dispositivi medici.		

La nostra gamma completa di prodotti è disponibile presso i nostri distributori. Scopri di più su: www.timago.com. Grazie per aver scelto Timago!

NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

Reguliuojama oro pagalvė neįgaliojo vežimėliui

Produkto kodas: SIT-EXPERT



1. Savybės

Reguliuojama oro pagalvė susideda iš oro kameros su automatiškai prisipučiančiu valdymo vožtuvu. Pagalvė turi nuimamą užvalkalą su tvirtinimo dirželiu, pagamintu iš dviejų skirtingų audinių. Užvalkalo viršutinė dalis yra garams pralaidi ir atspari drėgmei, o apatinė dalis – neslystanti, kad pagalvė neslidinėtų ant sėdimosios dalies. Dėl valdymo vožtuvo pagalvė prisipučia automatiškai. Oro kamera prisitaiko prie vartotojo kūno formos, užtikrindama komfortą.

2. Paskirtis

Reguliuojama oro pagalvė skirta pacientams, kuriems kyla pragulų susidarymo rizika. Ji rekomenduojama žmonėms, kurie ilgą laiką būna sėdimoje padėtyje ir turi periferinės kraujotakos sutrikimų. Naudojama pragulų prevencijai ir ankstyvajam gydymui.

3. Prieš pirmą naudojimą

- 1 žingsnis.** Padėkite pagalvę ant sėdynės taip, kad neslystanti pusė būtų apačioje.
- 2 žingsnis.** Vožtuvu pažymėta anga turi būti priekinėje sėdynės dalyje.
- 3 žingsnis.** Nuimkite nuo pagalvės visus daiktus.
- 4 žingsnis.** Ištraukite vožtuvą pro angą užvalkalo priekyje ir įsitikinkite, kad jis visiškai ištrauktas.
- 5 žingsnis.** Atidarykite vožtuvą sukdami jį prieš laikrodžio rodyklę ir šiek tiek pakeldami. Pagalvė turėtų prisipūsti automatiškai.
- 6 žingsnis.** Kai pagalvė prisipūs, uždarykite vožtuvą sukdami jį pagal laikrodžio rodyklę.

PAGALVĖS REGULIAVIMAS

- 1 žingsnis.** Atsisėskite ant pripūstos pagalvės.
- 2 žingsnis.** Lėtai atidarykite vožtuvą, kol pradės išeiti oras. Oro srautą galima reguliuoti papildomai:
 - a) Paspauskite dangtelį, kad sumažintumėte oro srautą.
 - b) Pakelkite dangtelį, kad padidintumėte oro srautą.
- 3 žingsnis.** Išleiskite perteklinį orą, kol vartotojas jausis stabiliai ir patogiai.
- 4 žingsnis.** Baigus reguliavimą, uždarykite vožtuvą.

UŽVALKALO NUĖMIMAS IR UŽDĖJIMAS

Norėdami nuimti užvalkalą, atidarykite vožtuvą, atsekite užtrauktuką ir atsargiai nuimkite užvalkalą nuo pagalvės. Norėdami uždėti užvalkalą, atidarykite vožtuvą ir užvilkite užvalkalą nuo vožtuvo pusės. Tada atsargiai perkiškite vožtuvą per užvalkalo angą ir užsekite užtrauktuką. Pripūskite ir sureguliuokite pagalvę (žr. PAGALVĖS REGULIAVIMAS).

Pastaba! Rekomenduojamas pagalvės storis turi būti ne mažesnis kaip 1,5–2 cm.

4. Techniniai duomenys

Ilgis	43 / 46 cm
Gylis	40 cm
Aukštis	8 cm
Didžiausia apkrova	150 kg
Svoris	0,80 / 0,90 kg

5. Pastabos

„Timago International Group“ neatsako už netinkamą gaminio naudojimą, saugos reikalavimų nesilaikymą ar piktnaudžiavimą gaminiu.

6. Priežiūra

- **Pagalvės valymas:** Valykite pagalvę drėgna šluoste su švelniu valikliu. Neleiskite jai permirkti. Po valymo gerai išdžiovinkite. Stiprūs valikliai gali pažeisti gaminį. Įsisenėjusias dėmes galima pašalinti vietiskai plaunant rankomis.
- **Užvalkalo valymas:** Užvalkalą galima skalbti skalbimo mašinoje 40 °C temperatūroje, naudojant švelnius skalbiklius. Prieš skalbiant užsekite užtrauktuką. Užvalkalą galima džiovinti karšto oro srove arba džiovyklėje žemoje temperatūroje.
- **Dezinfekcija:** Dezinfekuokite pagalvę drėgna šluoste, sudrėkinta švelniu dezinfekavimo skysčiu.

7. Laikymo ir transportavimo sąlygos










Įrenginys neturi būti veikiamas tiesioginių saulės spindulių, vandens ar drėgmės.

8. Garantinė informacija

Visiems mūsų įmonės platinamiems gaminiams suteikiama garantija, kurios sąlygos aprašytos garantiniame lape, prieinamame mūsų svetainėje. Susisiekite su

pardavėju, iš kurio įsigijote gaminį. Atminkite, kad garantijai galioja pirkimo įrodymas (kvitas arba sąskaita faktūra).

9. Etiketės

	Nuorodos numeris		Gamintojas
	Partijos numeris		UDI kodas
	Serijos numeris		Medicinos prietaisas
	Pastaba		Perskaitykite instrukciją
	Gamintojas patikrino atitikimą pagrindiniams medicinos prietaisų reikalavimams.		

Mūsų visa produktų linija prieinama pas mūsų platintojus. Daugiau informacijos: www.timago.com. Dėkojame, kad pasirinkote Timago!

LIETOTĀJA INSTRUKCIJA

Regulējams gaisa spilvens ratiņkrēslam

Produkta kods: SIT-EXPERT



1. Raksturojums

Regulējamais gaisa spilvens sastāv no gaisa kameras ar pašuzpildes vadības vārstu. Spilvenam ir noņemams pārvalks ar stiprinājuma siksnu, kas izgatavota no divu veidu audumiem. Pārvalka augšējā daļa ir tvaiku caurlaidīga un mitrumizturīga, savukārt apakšējā daļa ir izgatavota no neslīdoša auduma, kas novērš spilvena slīdēšanu uz sēdekļa virsmas. Pateicoties vadības vārstam, spilvens pats uzpildās ar gaisu. Gaisa kamera pielāgojas lietotāja ķermeņa formai, nodrošinot komfortu.

2. Pielietojums

Regulējamais gaisa spilvens ir paredzēts pacientiem, kuriem pastāv izgulējumu veidošanās risks. To ieteicams lietot pacientiem, kuri ilgstoši atrodas sēdus pozīcijā un kuriem ir perifērās asinsrites traucējumi. Spilvens tiek izmantots izgulējumu profilaksei un to sākotnējai ārstēšanai.

3. Pirms pirmās lietošanas

1 solis. Novietojiet spilvenu uz sēdekļa ar neslīdošo pusi uz leju.

2 solis. Atvere ar vārstu jānovieto sēdekļa priekšpusē.

3 solis. Noņemiet visus priekšmetus no spilvena.

4 solis. Izvelciet vārstu caur pārvalka priekšējo atveri un pārlicinieties, ka tas ir pilnībā izvilkts.

5 solis. Atveriet vārstu, pagriežot to pretēji pulksteņrādītāja virzienam un nedaudz paceļot uz augšu. Spilvenam vajadzētu pašam uzpildīties ar gaisu.

6 solis. Kad spilvens ir piepildīts, aizveriet vārstu, pagriežot to pulksteņrādītāja virzienā

SPILVENA REGULĒŠANA

1 solis. Apsēdieties uz piepildītā spilvena.

2 solis. Lēnām atveriet vārstu, līdz sāk izplūst gaiss. Gaisa plūsmu var papildus regulēt:

a) Nospiediet vāciņu, lai samazinātu plūsmu.

b) Paceliet vāciņu, lai palielinātu plūsmu.

3 solis. Atlaidiet lieko gaisu, līdz lietotājs sēž stabili un ērti.

4 solis. Pēc regulēšanas aizveriet vārstu.

PĀRVALKA NOŅEMŠANA UN UZLIKŠANA

Lai noņemtu pārvalku, atveriet vārstu, attaisiet rāvējslēdzēju un uzmanīgi noņemiet pārvalku no spilvena. Lai uzliktu pārvalku atpakaļ, atveriet vārstu un uzvelciet pārvalku no vārsta puses. Pēc tam uzmanīgi izvelciet vārstu caur pārvalka atveri un aiztaisiet rāvējslēdzēju. Piepildiet un noregulējiet spilvenu (skat. SPILVENA REGULĒŠANA).

Piezīme! Ieteicamais spilvena biezums nedrīkst būt mazāks par 1,5–2 cm.

4. Tehniskie dati

Garums	43 / 46 cm
Dziļums	40 cm
Augstums	8 cm
Maksimālā noslodze	150 kg
Svars	0,80 / 0,90 kg

5. Piezīmes

Uzņēmums Timago International Group neuzņemas atbildību par nepareizu lietošanu, drošības noteikumu neievērošanu vai neatbilstošu ekspluatāciju.

6. Apkope

- **Spilvena tīrīšana:** Tīriet spilvenu ar mitru drānu un maigiem tīrīšanas līdzekļiem. Neļaujiet tam samirkt. Pēc katras tīrīšanas rūpīgi nosusiniet. Spēcīgi tīrīšanas līdzekļi var sabojāt izstrādājumu. Izturīgus traipus var noņemt, lokāli mazgājot ar rokām.
- **Pārvalka tīrīšana:** Pārvalku var mazgāt veļasmašīnā 40 °C temperatūrā, izmantojot maigus mazgāšanas līdzekļus. Pirms mazgāšanas aiztaisiet rāvējslēdzēju. Pārvalku var žāvēt ar siltu gaisa plūsmu vai veļas žāvētājā zemā temperatūrā.
- **Dezinficēšana:** Dezinficējiet spilvenu ar maigā dezinfekcijas līdzeklī samitrinātu drānu.

7. Uzglabāšanas un transportēšanas nosacījumi










Ierīci nedrīkst pakļaut tiešiem saules stariem, ūdenim vai mitrumam.

8. Garantijas informācija

Visiem mūsu uzņēmuma izplatītajiem produktiem ir garantija, kuras nosacījumi ir aprakstīti garantijas kartē, kas pieejama mūsu mājaslapā. Lūdzam sazināties ar

mazumtirgotāju, no kura iegādājāties produktu. Lūdzu, ņemiet vērā, ka garantijas piemērošanai jāuzrāda pirkuma dokuments (čeks vai rēķins).

9. Markējumi

	Produkta atsauces numurs		Ražotājs
	Partijas numurs (LOT)		UDI kods
	Sērijas numurs		Medicīniska ierīce
	Piezīme		Lūdzu, izlasiet lietošanas instrukciju
	Ražotājs ir pārbaudījis produkta atbilstību medicīnisko ierīču būtiskajām prasībām.		

Mūsu pilns produktu klāsts ir pieejams pie mūsu izplatītājiem. Uzziniet vairāk: www.timago.com. Paldies, ka izvēlējāties Timago!

MANUAL DO UTILIZADOR

Almofada de ar ajustável para cadeira de rodas

Código do produto: SIT-EXPERT



1. Características

A almofada de ar ajustável é composta por uma câmara de ar com válvula de controlo autoinflável. A almofada vem equipada com uma capa removível com cinta de fixação, feita de dois tipos diferentes de tecido. A parte superior da capa é permeável ao vapor e resistente à humidade, enquanto a parte inferior é feita de material antiderrapante que impede que a almofada deslize sobre a superfície do assento. Graças à válvula de controlo, a almofada infla-se automaticamente. A câmara de ar adapta-se ao corpo do utilizador, proporcionando maior conforto.

2. Aplicação

A almofada de ar ajustável foi concebida para pacientes com risco de desenvolver úlceras de pressão. É recomendada para pessoas que permanecem em posição sentada durante longos períodos e que sofrem de problemas de circulação periférica. É utilizada na prevenção de escaras e no tratamento inicial das mesmas.

3. Antes da primeira utilização

Passo 1. Coloque a almofada no assento com o lado antiderrapante virado para baixo.

Passo 2. A abertura com a válvula deve ficar na parte da frente do assento.

Passo 3. Remova todos os objetos da almofada.

Passo 4. Puxe a válvula através da abertura frontal da capa e certifique-se de que está totalmente exposta.

Passo 5. Abra a válvula rodando-a no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio e levantando-a ligeiramente. A almofada deve inflar-se sozinha.

Passo 6. Quando a almofada estiver inflada, feche a válvula rodando-a no sentido dos ponteiros do relógio.

AJUSTE DA ALMOFADA

Passo 1. Sente-se sobre a almofada inflada.

Passo 2. Abra lentamente a válvula até o ar começar a sair. Pode ajustar o fluxo de ar da seguinte forma:

- a) Pressione a tampa para reduzir o fluxo de ar.
- b) Levante a tampa para aumentá-lo.

Passo 3. Libere o excesso de ar até que o utilizador esteja sentado de forma estável e confortável.

Passo 4. Após o ajuste, feche a válvula.

REMOVER E COLOCAR A CAPA

Para remover a capa da almofada, abra a válvula, abra o fecho e remova cuidadosamente a capa.

Para voltar a colocar a capa, abra a válvula e coloque a capa a partir do lado da válvula. Em seguida, passe cuidadosamente a válvula pela abertura na capa e feche o fecho. Encha e ajuste a almofada (ver: AJUSTE DA ALMOFADA).

Nota! A espessura recomendada da almofada não deve ser inferior a 1,5–2 cm.

4. Dados técnicos

Comprimento	43 / 46 cm
Profundidade	40 cm
Altura	8 cm
Capacidade máxima	150 kg
Peso	0,80 / 0,90 kg

5. Notas

A Timago International Group não se responsabiliza por utilização inadequada do produto, incumprimento das normas de segurança ou uso indevido.

6. Manutenção

- **Limpeza da almofada:** Limpe a almofada com um pano húmido e detergentes suaves. Evite molhar completamente. Seque bem após cada limpeza. O uso de detergentes fortes pode danificar o produto. Nódos difíceis podem ser removidas com lavagem localizada à mão.
- **Limpeza da capa:** A capa pode ser lavada na máquina a 40 °C com detergentes suaves. Feche o fecho antes da lavagem. Pode ser seca com um fluxo de ar quente ou na máquina de secar em temperatura baixa.
- **Desinfecção:** Desinfete a almofada com um pano humedecido em detergente suave.










7. Condições de armazenamento e transporte

O dispositivo não deve ser exposto à luz solar direta, água ou umidade.

8. Informações sobre a garantia

Todos os produtos distribuídos pela nossa empresa têm garantia, cujos termos estão descritos no cartão de garantia disponível em nosso site. Entre em contato com o revendedor de quem comprou o produto. Lembre-se de que para fins de garantia deve-se guardar o comprovante de compra (recibo ou fatura).

9. Etiquetas

	Número de referência		Fabricante
	Número do lote		Código UDI
	Número de série		Dispositivo médico
	Nota		Por favor, leia as instruções
	O fabricante verificou a conformidade com os requisitos essenciais para dispositivos médicos.		

Nossa linha completa de produtos está disponível através dos nossos distribuidores. Saiba mais em: www.timago.com. Obrigado por escolher a Timago!

MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

Pernă reglabilă cu aer pentru scaun rulant

Cod produs: SIT-EXPERT



1. Caracteristici

Perna reglabilă cu aer este formată dintr-o cameră de aer cu o supapă de control cu auto-umflare. Perna este echipată cu o husă detașabilă, prevăzută cu o curea de fixare, confecționată din două tipuri diferite de țesături. Partea superioară a husei este din material permeabil la vapori și rezistent la umiditate, în timp ce partea inferioară este din material antiderapant care împiedică alunecarea pernei pe suprafața scaunului. Datorită supapei de control, perna se umflă automat. Camera de aer se adaptează formei corpului utilizatorului, oferind confort sporit.

2. Aplicații

Perna reglabilă cu aer este destinată pacienților predispuși la dezvoltarea escarelor. Este recomandată persoanelor aflate permanent în poziție așezată și care suferă de tulburări de circulație periferică. Este utilizată pentru prevenirea escarelor și în tratamentul inițial al acestora.

3. Înainte de prima utilizare

Pasul 1. Așezați perna pe scaun cu partea antiderapantă în jos.

Pasul 2. Deschiderea cu supapa trebuie poziționată în partea din față a scaunului.

Pasul 3. Îndepărtați toate obiectele de pe pernă.

Pasul 4. Trageți supapa prin deschiderea din partea frontală a husei și asigurați-vă că este complet scoasă.

Pasul 5. Deschideți supapa rotind-o în sens invers acelor de ceasornic și ridicând-o ușor. Perna ar trebui să se umfle automat.

Pasul 6. După umflare, închideți supapa rotind-o în sensul acelor de ceasornic.

REGLAREA PERNEI

Pasul 1. Așezați-vă pe perna umflată.

Pasul 2. Deschideți încet supapa până când începe să iasă aerul. Puteți regla suplimentar fluxul de aer:

a) Apăsați capacul pentru a reduce debitul.

b) Ridicați capacul pentru a-l crește.

Pasul 3. Eliberați aerul în exces până când utilizatorul stă stabil și confortabil.

Pasul 4. După reglare, închideți supapa.

SCOATEREA ȘI PUNEREA HUSEI

Pentru a scoate husa, deschideți supapa, deschideți fermoarul și îndepărtați cu grijă husa. Pentru a pune husa la loc, deschideți supapa și introduceți husa de pe partea supapei. Apoi, ghidați cu atenție supapa prin deschiderea husei și închideți fermoarul. Umflați și reglați perna (vezi: REGLAREA PERNEI).

Notă! Grosimea recomandată a pernei nu trebuie să fie mai mică de 1,5–2 cm.

4. Date tehnice

Lungime	43 / 46 cm
Adâncime	40 cm
Înălțime	8 cm
Capacitate maximă	150 kg
Greutate	0,80 / 0,90 kg

5. Observații

Timago International Group nu își asumă responsabilitatea pentru utilizarea incorectă a produsului, nerespectarea regulilor de siguranță sau folosirea abuzivă.

6. Întreținere

- **Curățarea pernei:** Curățați perna cu o lavetă umedă și detergenți blânzi. Evitați umezirea excesivă. Uscați bine după fiecare curățare. Utilizarea detergenților puternici poate deteriora produsul. Petele persistente pot fi îndepărtate prin spălare locală manuală.
- **Curățarea husei:** Husa poate fi spălată în mașina de spălat la 40 °C, folosind detergenți blânzi. Închideți fermoarul înainte de spălare. Husa poate fi uscată cu aer cald sau într-un uscător la temperatură scăzută.
- **Dezinfectare:** Dezinfectați perna cu o lavetă înmuiată într-o soluție dezinfectantă blândă.










7. Condiții de depozitare și transport

Dispozitivul nu trebuie expus la lumină solară directă, apă sau umiditate.

8. Informații despre garanție

Toate produsele distribuite de compania noastră sunt acoperite de garanție. Condițiile de garanție sunt descrise în certificatul de garanție disponibil pe site-ul nostru. Vă rugăm să contactați distribuitorul de la care ați achiziționat produsul. Notă: Pentru a beneficia de garanție, păstrați dovada achiziției (bon sau factură).

9. Etichete

	Număr de referință		Producător
	Număr LOT		Cod UDI
	Număr de serie		Dispozitiv medical
	Notă		Vă rugăm să citiți instrucțiunile
	Producătorul a verificat conformitatea cu cerințele esențiale pentru dispozitive medicale.		

Gama completă de produse este disponibilă la distribuitorii noștri. Aflați mai multe la: www.timago.com. Vă mulțumim că ați ales Timago!

NÁVOD NA POUŽITIE

Nastaviteľný vzduchový vankúš pre invalidný vozík

Kód produktu: SIT-EXPERT



1. Charakteristika

Nastaviteľný vzduchový vankúš pozostáva zo vzduchovej komory s automaticky sa nafukujúcim regulačným ventilom. Vankúš je vybavený snímateľným poťahom s upevňovacím popruhom, vyrobeným z dvoch rôznych typov látok. Horná časť poťahu je z paropriepustného a vlhkosti odolného materiálu, zatiaľ čo spodná časť je z protišmykovej tkaniny, ktorá zabraňuje posunu vankúša na sedadle. Vďaka regulačnému ventilu sa vankúš automaticky nafúkne. Vzduchová komora sa prispôsobí telu používateľa a poskytuje pohodlie.

2. Použitie

Vzduchový vankúš je určený pre pacientov, ktorí sú ohrození vznikom preležanín. Odporúča sa používať ho u osôb, ktoré sú dlhodobo v sede a trpia poruchami periférneho krvného obehu. Používa sa na prevenciu dekubitov a pri počiatočnej liečbe preležanín.

3. Pred prvým použitím

Krok 1. Položte vankúš na sedadlo tak, aby protišmyková strana smerovala nadol.

Krok 2. Otvor s ventilom by mal byť umiestnený v prednej časti sedadla.

Krok 3. Odstráňte z vankúša všetky predmety.

Krok 4. Vytiahnite ventil cez otvor v prednej časti poťahu a uistite sa, že je úplne vysunutý.

Krok 5. Otvorte ventil otočením proti smeru hodinových ručičiek a miernym nadvihnutím. Vankúš by sa mal automaticky nafúknuť.

Krok 6. Po nafúknutí zatvorte ventil otočením v smere hodinových ručičiek.

NASTAVENIE VANKÚŠA

Krok 1. Sadnite si na nafúknutý vankúš.

Krok 2. Pomalým otváraním ventilu nechajte unikať vzduch. Prúd vzduchu môžete ďalej upraviť:

a) Stlačte uzáver pre zníženie prúdenia vzduchu.

b) Nadvihnite uzáver pre zvýšenie prúdenia.

Krok 3. Uvoľňujte prebytočný vzduch, kým používateľ neseďí stabilne a pohodlne.

Krok 4. Po nastavení ventil uzatvorte.

SNÍMANIE A NASADENIE POŤAHU

Na odstránenie poťahu otvorte ventil, rozopnite zips a poťah opatrne zložte z vankúša. Pri nasadzovaní poťahu ho navlečte z ventilej strany a opatrne prevlečte ventil cez otvor v poťahu. Potom zips zapnite. Nafúknite a nastavte vankúš (pozri: NASTAVENIE VANKÚŠA).

Poznámka! Odporúčaná hrúbka vankúša by nemala byť menšia ako 1,5–2 cm.

4. Technické údaje

Dĺžka	43 / 46 cm
Hĺbka	40 cm
Výška	8 cm
Maximálna nosnosť	150 kg
Hmotnosť	0,80 / 0,90 kg

5. Poznámky

Spoločnosť Timago International Group nenesie zodpovednosť za nesprávne používanie produktu, nedodržanie bezpečnostných predpisov alebo nesprávne zaobchádzanie.

6. Údržba

- **Čistenie vankúša:** Vankúš čistite vlhkou handričkou a jemným čistiacim prostriedkom. Zabráňte jeho premoknutiu. Po každom čistení ho dôkladne vysušte. Použitie agresívnych čistiacich prostriedkov môže produkt poškodiť. Odolné škvrny možno odstrániť lokálnym ručným praním.
- **Čistenie poťahu:** Poťah možno prať v práčke pri 40 °C s použitím jemného pracieho prostriedku. Pred praním zapnite zips. Poťah možno sušiť teplým vzduchom alebo v sušičke pri nízkej teplote.
- **Dezinfekcia:** Vankúš dezinfikujte handričkou navlhčenou jemným dezinfekčným prostriedkom.

7. Podmienky skladovania a prepravy

Zariadenie nesmie byť vystavené priamemu slnečnému žiareniu, vode ani vlhkosti.

8. Informácie o záruke

Všetky výrobky distribuované našou spoločnosťou sú kryté zárukou, ktorej podmienky sú popísané v záručnom liste dostupnom na našej webovej stránke.

Prosím, kontaktujte predajcu, u ktorého ste výrobok zakúpili. Pamätajte, že pre účely záruky je potrebné uchovať doklad o kúpe (pokladničný blok alebo faktúru).

9. Označenia

	Referenčné číslo		Výrobca
	Číslo šarže		UDI kód
	Sériové číslo		Zdravotnícke zariadenie
	Poznámka		Prosím, prečítajte si návod
	Výrobca overil zhodu s podstatnými požiadavkami na zdravotnícke zariadenia.		

Naša kompletná ponuka produktov je dostupná u našich distribútorov. Viac informácií nájdete na: www.timago.com. Ďakujeme, že ste si vybrali Timago!

NAVODILA ZA UPORABO

Nastavljiva zračna blazina za invalidski voziček

Šifra izdelka: SIT-EXPERT



1. Značilnosti

Nastavljiva zračna blazina je sestavljena iz zračne komore z avtomatskim napihovalnim regulacijskim ventilom. Opremljena je z odstranljivim prevlekam in pritrditvenim trakom, izdelanim iz dveh različnih vrst tkanine. Zgornji del prevleke je iz materiala, ki prepušča vodno paro in je odporen proti vlagi, spodnji del pa iz protizdrsne tkanine, ki preprečuje premikanje blazine po sedežni površini. Zahvaljujoč regulacijskemu ventilu se blazina samodejno napihne. Zračna komora se prilagodi obliki telesa uporabnika, kar poveča udobje.

2. Uporaba

Nastavljiva zračna blazina je namenjena bolnikom, ki so izpostavljeni tveganju za nastanek preležanin. Priporočena je za osebe, ki so trajno v sedečem položaju in imajo težave s krvnim obtokom v perifernem ožilju. Uporablja se za preprečevanje preležanin in za začetno fazo njihovega zdravljenja.

3. Pred prvo uporabo

Korak 1. Namestite blazino na sedež tako, da bo protizdrsna stran obrnjena navzdol.

Korak 2. Odprtina z ventilom mora biti na sprednjem delu sedeža.

Korak 3. Odstranite vse predmete z blazine.

Korak 4. Povlecite ventil skozi odprtino na sprednjem delu prevleke in se prepričajte, da je popolnoma izvlečen.

Korak 5. Odprite ventil z vrtenjem v nasprotni smeri urinega kazalca in rahlim dvigom navzgor. Blazina se bo samodejno napihnila.

Korak 6. Ko je blazina napihnjena, zaprite ventil z vrtenjem v smeri urinega kazalca.

PRILAGAJANJE BLAZINE

Korak 1. Usedite se na napihnjeno blazino.

Korak 2. Počasi odprite ventil, dokler ne začne izhajati zrak. Pretok zraka lahko dodatno prilagodite:

a) Pritisnite pokrovček za zmanjšanje pretoka.

b) Dvignite pokrovček za povečanje pretoka.

Korak 3. Spustite odvečni zrak, dokler uporabnik ne sedi stabilno in udobno.

Korak 4. Po prilagoditvi ventil zaprite.

ODSTRANJEVANJE IN NAMEŠČANJE PREVLEKE

Za odstranitev prevleke odprite ventil, odpnete zadrgo in previdno snamete prevleko z blazine. Za ponovno namestitev odprite ventil, natakните prevleko s strani ventila, nato previdno speljite ventil skozi odprtino v prevleki in zapnite zadrgo. Napihnite in prilagodite blazino (glejte: PRILAGAJANJE BLAZINE).

Opomba! Priporočena debelina blazine ne sme biti manjša od 1,5–2 cm.

4. Tehnični podatki

Dolžina	43 / 46 cm
Globina	40 cm
Višina	8 cm
Največja nosilnost	150 kg
Teža	0,80 / 0,90 kg

5. Opombe

Podjetje Timago International Group ne prevzema odgovornosti za nepravilno uporabo izdelka, nespoštovanje varnostnih predpisov ali zlorabo.

6. Vzdrževanje

- **Čiščenje blazine:** Blazino očistite z vlažno krpo in blagim čistilnim sredstvom. Ne izpostavljajte je pretirani vlagi. Po čiščenju jo temeljito osušite. Uporaba agresivnih sredstev lahko poškoduje izdelek. Trdovratne madeže odstranite z ročnim čiščenjem na mestu.
- **Čiščenje prevleke:** Prevleko lahko perete v pralnem stroju pri 40 °C z blagim detergentom. Pred pranjem zapnite zadrgo. Sušenje je možno s toplim zrakom ali v sušilnem stroju pri nizki temperaturi.
- **Dezinfekcija:** Blazino razkužite z mehko krpo, navlaženo z blagim razkužilom.








6. Pogoji shranjevanja in prevoza

Izdelka ne izpostavljajte neposredni sončni svetlobi, vodi ali vlagi.

7. Garancija

Vsi izdelki, ki jih distribuira naše podjetje, imajo garancijo. Pogoji garancije so opisani v garancijskem listu, ki je na voljo na naši spletni strani. Za pomoč se obrnite na prodajalca, pri katerem ste izdelek kupili. Opomba: Za uveljavljanje garancije shranite dokazilo o nakupu (račun ali dobavnico).

8. Oznake

	Referenčna številka		Proizvajalec
	Številka serije (LOT)		UDI koda
	Serijska številka		Medicinski pripomoček
	Opomba		Prosimo, preberite navodila za uporabo
	Proizvajalec je preveril skladnost izdelka z bistvenimi zahtevami za medicinske pripomočke.		

Celotna ponudba izdelkov je na voljo pri naših distributerjih. Več informacij: www.timago.com. Zahvaljujemo se vam, da ste izbrali Timago!

BRUKSANVISNING

Luftjusterbar kudde för rullstol

Produktkod: SIT-EXPERT



1. Egenskaper

Den luftjusterbara kudden består av en luftkammare med en självupplåsand reglerventil. Kudden är utrustad med ett avtagbart överdrag med fästrem, tillverkat av två olika typer av tyg. Den övre delen av överdraget är ånggenomsläppligt och fuktresistent, medan den undre delen är tillverkad av halkfritt material som förhindrar att kudden glider på sitsen. Tack vare ventilen blåser kudden upp sig själv. Luftkammaren anpassar sig efter användarens kropp och ger ökad komfort.

2. Användningsområde

Den luftjusterbara kudden är avsedd för patienter som riskerar att utveckla trycksår. Kudden rekommenderas för personer som sitter permanent och lider av störningar i den perifera blodcirkulationen. Den används för att förebygga trycksår och vid inledande behandling av trycksår.

3. Före första användning

Steg 1. Placera kudden på sitsen med den halkfria sidan nedåt.

Steg 2. Öppningen med ventilen ska vara placerad framtill på sitsen.

Steg 3. Ta bort alla föremål från kudden.

Steg 4. Dra ut ventilen genom öppningen i överdragets framsida och säkerställ att den är helt utdragen.

Steg 5. Öppna ventilen genom att vrida den moturs och lyfta den något. Kudden bör nu blåsa upp sig själv.

Steg 6. När kudden är uppblåst, stäng ventilen genom att vrida den medurs.

JUSTERING AV KUDDEN

Steg 1. Sätt dig på den uppblåsta kudden.

Steg 2. Öppna ventilen långsamt tills luften börjar pysa ut. Du kan justera luftflödet ytterligare:

a) Tryck ner locket för att minska luftflödet.

b) Lyft locket för att öka luftflödet.

Steg 3. Släpp ut överflödigt luft tills användaren sitter stabilt och bekvämt.

Steg 4. När justeringen är klar, stäng ventilen.

TA AV OCH SÄTTA PÅ ÖVERDRAGET

För att ta av överdraget, öppna ventilen, dra ner dragkedjan och ta försiktigt bort överdraget från kudden.

För att sätta på överdraget igen, öppna ventilen och trä på överdraget från ventilens sida. För försiktigt igenom ventilen genom öppningen i överdraget och stäng dragkedjan. Blås upp och justera kudden (se: JUSTERING AV KUDDEN).

Obs! Den rekommenderade tjockleken på kudden bör inte vara mindre än 1,5–2 cm.

4. Tekniska data

Längd	43 / 46 cm
Djup	40 cm
Höjd	8 cm
Maximal belastning	150 kg
Vikt	0,80 / 0,90 kg

5. Anmärkningar

Timago International Group ansvarar inte för felaktig användning av produkten, underlåtenhet att följa säkerhetsföreskrifter eller missbruk.

6. Underhåll

- **Rengöring av kudden:** Torka av kudden med en fuktig trasa och ett mildt rengöringsmedel. Undvik att den blir genomblöt. Torka alltid noggrant efter rengöring. Starka rengöringsmedel kan skada produkten. Svåra fläckar kan tas bort med lokal handtvätt.
- **Rengöring av överdraget:** Överdraget kan maskintvättas i 40 °C med mildt tvättmedel. Stäng dragkedjan före tvätt. Överdraget kan torkas med varmluft eller i torktumlare på låg temperatur.
- **Desinfektion:** Desinficera kudden med en trasa fuktad med mildt desinfektionsmedel.

7. Förvarings- och transportförhållanden










Enheten får inte utsättas för direkt solljus, vatten eller fukt.

8. Garantiinformation

Alla produkter som distribueras av vårt företag omfattas av garanti. Garantivillkoren finns i garantikortet på vår webbplats. Kontakta återförsäljaren

där du köpte produkten. Tänk på att för garantiändamål ska inköpsbeviset (kvitto eller faktura) sparas.

9. Etiketter

	Referensnummer		Tillverkare
	Partinummer		UDI-kod
	Serienummer		Medicinteknisk produkt
	Obs!		Vänligen läs instruktionen
	Tillverkaren har kontrollerat att kraven för medicintekniska produkter uppfylls.		

Vårt kompletta sortiment finns tillgängligt via våra distributörer. Läs mer på: www.timago.com. Tack för att du valt Timago!



Timago International Group

Ossowski Sp. k.

ul. Karpacka 24/12

43-316 Bielsko-Biała, Poland

T.: +48 33 499 50 00

F.: +48 33 499 50 11

E.: info@timago.com



07/2025 (I)